



Università
per Stranieri
di Perugia

Anno Accademico 2019-2020

PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Italiano per l'insegnamento a Stranieri**

Insegnamento: **Lingua spagnola**

(a scelta)

Curriculum: **Linguistico, Culturale - identitario**

Anno di corso: **II**

Semestre: **Corso Monografico: II**

Lettorato di Lingua: I e II

Docente: **Dianella Gambini**

SSD: **L-LIN/07**

CFU: **6**

Carico di lavoro globale: **150 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **40 ore di**

lezione e 110 ore di studio individuale

Lingua di insegnamento: **Spagnolo e Italiano**

PREREQUISITI

È richiesto un livello di conoscenza della lingua italiana pari al livello B2 del QCER.

OBIETTIVI FORMATIVI

Conoscenze e comprensione:

Parte linguistica

- Vengono offerti agli studenti corsi di preparazione per l'acquisizione della Certificazione DELE (Diploma Español Lengua Extranjera), livelli A1, A2, B1 del MCER.

Parte culturale

- conoscere le peculiarità identitarie e culturali della Spagna, anche a confronto con altri paesi europei;

- comprendere e saper commentare testi letterari, saggistici e informativi spagnoli, in riferimento al loro contesto storico-socio-politico;

- acquisire capacità di operare collegamenti interdisciplinari efficaci attivando pratiche intertestuali, intermediali, traduttive (inquadrato da questa prospettiva, il concetto di traduzione va oltre la primaria connotazione linguistico-letteraria, ed esprime i rapporti tra i diversi codici della comunicazione, tra letteratura e arti figurative, letteratura e teatro, letteratura e cinema, letteratura e musica). Sono utilizzati i criteri di analisi della traduzione intersemiotica.

CONTENUTI DEL CORSO

Parte linguistica (I e II semestre)

- Ripasso del presente indicativo: verbi regolari ed irregolari

- I tempi del passato: *pretérito perfecto*, *pretérito imperfecto*, *pretérito indefinido* e *pretérito pluscuamperfecto* dell'indicativo:
 - morfologia e sintassi
 - usi contrastivi dei tempi del passato
- I pronomi personali (atoni e tonici) in funzione di complemento
- Ripasso dell'imperativo affermativo e negativo
- Il futuro indicativo e il condizionale: morfologia e sintassi
- Pronomi e aggettivi indefiniti, relativi, esclamativi ed interrogativi
- Le preposizioni, contrasto *por / para*, verbi con preposizione
- Approfondimento degli usi contrastivi dei verbi *ser / estar*
- La forma impersonale
- Morfologia ed uso dei tempi del congiuntivo (presente, passato, imperfetto e trapassato)
- Proposizioni relative
- Proposizioni oggettive
- Espressione della volontà, ipotesi, probabilità, supposizione, causa, conseguenza, tempo, finalità, modo, concessione e condizione
- Perifrasi verbali più frequenti
- Locuzioni
- Il Lessico. Grazie al lessico acquisito lo studente sarà in grado di capire le principali idee di testi complessi che affrontino argomenti sia concreti che astratti del suo settore di specializzazione.

Parte culturale (II semestre)

Corso monografico:

Dopo aver ripercorso la storia della Spagna democratica sino alla realtà socio-politico-culturale odierna, si analizzeranno due opere saggistiche, un libro-reportage e un romanzo, incentrati su argomenti di attualità spagnola ma pure sulla controversa questione dell'identità nazionale ispanica nei secoli, a firma di Juan Goytisolo, Javier Paniagua, Juan José Millás e José Ángel González Sainz. In questo percorso di riflessione sull'identità nazionale trova spazio l'analisi dei due periodi più fortemente caratterizzanti la storia e la civiltà spagnola, l'epoca aurea (*Siglo de oro*) e quella contemporanea (*Edad de plata*).

METODI DIDATTICI

Per studenti frequentanti

Parte linguistica (I e II semestre)

Il dottorato, a carico delle Collaboratrici ed esperte linguistiche, è impartito nei due semestri a partire dall'inizio dell'anno accademico. Si consiglia vivamente agli studenti l'assistenza costante al corso.

Parte culturale (II semestre)

Didattica frontale, conferenze di esperti, incontri seminariali.

Per studenti non frequentanti

Parte linguistica

Nella piattaforma webclass.unistrapg.it verranno forniti materiali di grammatica affinché lo studente possa esercitarsi. Saranno immessi con cadenza quindicinale e corrisponderanno al programma svolto nel periodo bisettimanale precedente. Per la correzione, sarà possibile inviare i materiali elaborati agli indirizzi delle Collaboratrici ed esperte linguistiche (cfr. sezione ALTRE INFORMAZIONI). Percorso: Lettorati > Lingua Spagnola > Lauree Magistrali (dott.ssa Porres e dott.ssa Sevilla). Informazioni sugli orari di ricevimento, sia in presenza che telematici, verranno comunicate non appena gli uffici di segreteria avranno definito gli orari dei corsi di dottorato.

Parte culturale

Nell'ultima decade di marzo, aprile, maggio - in date che verranno comunicate agli inizi del II semestre dopo averle concordate con gli studenti interessati - si terranno, complessivamente, 3 incontri seminariali con la Docente - di 3 ore ciascuno - per puntualizzare gli argomenti trattati nelle lezioni impartite in ogni singolo arco mensile. Le precisazioni su orari e sedi degli incontri verranno inserite nella piattaforma Webclass insieme ai materiali del corso monografico oggetto di esame.

MODALITA' DI VALUTAZIONE

L'esame si compone di due parti.

I. Prova scritta.

E' finalizzata ad accertare la competenza linguistico-comunicativa dello studente. Si svolge in un'unica seduta intervallata da una pausa ed è strutturata nel seguente modo:

1. Prova di competenza lessicale e sintattica (durata: 60 minuti)
2. Prova di comprensione scritta (durata: 30 minuti)
3. Prova di comprensione orale (durata: 10 minuti)
4. Prova di produzione scritta: componimento in spagnolo.

Si tratterà di una redazione di circa 180 parole su un argomento da scegliere fra due proposti (redazione di un curriculum vitae, lettere formali ed informali, reclami, richieste d'informazione, ecc.). La durata è di 30 minuti.

II. Prova orale

Vi si accede a seguito del superamento della prova scritta. Verte sui contenuti del corso monografico ed è finalizzata a verificare l'acquisizione delle conoscenze e abilità illustrate in OBIETTIVI FORMATIVI.

TESTI DI RIFERIMENTO

Parte linguistica

Per studenti frequentanti e non frequentanti:

- VV. AA., *¡A bordo! 2. Método de español para italianos, nivel 2. Libro del alumno y cuaderno de ejercicios*, Madrid, Ed. SGEL, 2010 (testo da portare a lezione dall'inizio dell'anno accademico).

- ENCINAR, A., *Uso interactivo del vocabulario*, Madrid, Edelsa, 2005.

Altri materiali di lavoro utili ai fini dell'esame saranno somministrati in aula e inseriti nella piattaforma webclass.unistrapg.it.

Dizionari consigliati:

- *Clave. Diccionario de uso del español actual*, Madrid, SM, 2011 (anche on line).

- *Diccionario Avanzado Italiano: Italiano-Spagnolo / Español-Italiano* (ed. ampliata), Barcelona, Herder, 2011.

- *Real Academia Española, Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, Espasa-Calpe, 2011 (anche on line).

- TAM, L., *Dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo*, Milano, Hoepli, ult. ed.

Parte culturale

Per studenti frequentanti e non frequentanti:

- I materiali che costituiscono fonti di studio per l'esame verranno inserite nella piattaforma Webclass. Gli studenti sono tenuti a commentare e a tradurre in sede d'esame quanto sarà puntualmente specificato. I contenuti immessi in Webclass saranno consultabili a partire dal mese di aprile 2019.

TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO

Parte linguistica

- ARAGONÉS, L., PALENCIA, R., *Gramática de uso del español para extranjeros. Teoría y práctica*, Madrid, Ed. SM, ult. ed.

- CARRERA DÍAZ, M., *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 1997.
- CASTRO, F., *Uso de la gramática española* (nivel intermedio y nivel superior), Madrid, Edelsa, 2011.
- VV. AA., *Gramática básica del estudiante de español*, Ed. Difusión, 2011 (niveles A1-A2-B1).
- *Ortografía básica de la lengua española*, Madrid, Espasa RAE, 2012.

Parte culturale (II semestre)

Testi che verranno analizzati:

- GONZÁLEZ SANZ, J.A., *Ojos que no ven*, Barcelona, Anagrama, 2010.
- GOYTISOLO, J., *España y los españoles*, Barcelona, Lumen, 2002. Edizione italiana: *La Spagna e gli spagnoli*, cur. D. Siviero, Mesogea, 2005.
- MILLÁS, J. J., *Todo son preguntas*, Barcelona, Península, 2005.
- PANIAGUA, J., *La transición democrática. De la dictadura a la democracia en España (1973-1986)*, Madrid, Anaya, 2009.
- CERVANTES, M. DE, *Don Quijote*, Madrid, Espasa-Calpe, 1998.

Testi per l'approfondimento storico-culturale e letterario:

- ADAGIO, C. – BOTTI, A., *Storia della Spagna democratica. Da Franco a Zapatero*, Milano, Bruno Mondadori, 2006.
- RAMONEDA, A., *Antología de la literatura española del siglo XX*, Madrid, SGEL, 2001.
- PROFETI, M. G. (a cura di), *L'età contemporanea della letteratura spagnola. Il Novecento*, Firenze, La Nuova Italia, 2001.
- MORELLI, G. - MANERA, D., *Letteratura spagnola del Novecento. Dal modernismo al postmoderno*, Milano, Mondadori, 2007.
- BEGUELÍN-ARGIMON, V. – CORDONE, G., (eds.) *Manifestaciones intermedias de la literatura hispánica en el siglo XXI*, Madrid, Visor Libros, 2016.

Testi di riferimento per la didattica della letteratura:

- MORENO ARTEAGA, J., "De la didáctica de la Literatura a la transmisión de la Literatura: Reflexiones para una nueva educación literaria", in *Espéculo. Revista de estudios literarios*, 31 (2005) <http://www.ucm.es/info/especulo/numero31/didactic.html>
- LEIBRANDT, I., *Las herramientas electrónicas en la didáctica de la literatura*, Pamplona, Eunsa, 2008.
 - MARTÍN VEGAS, R. A., *Manual de didáctica de la lengua y la literatura*, Madrid, Síntesis, 2009.
 - GOICOECHEA, M. - GARCÍA CARCEDO, P. (eds.), *Alicia a través de la pantalla. Lecturas literarias en el siglo XXI*, Salamanca, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2013.

Ulteriori informazioni bibliografiche verranno fornite dalla Docente nell'imminenza dell'inizio del proprio corso.

ALTRE INFORMAZIONI

E-mail della Docente: dianella.gambini@unistrapg.it

Per quanto concerne l'orario di ricevimento, nel corso del I semestre la prof.ssa D. Gambini riceverà previo appuntamento attraverso e-mail. Riguardo al II semestre, l'orario di ricevimento verrà comunicato nell'imminenza dell'inizio del corso.

Sede di ricevimento: Studio della Docente (2° piano P. Valitutti).

E-mail delle Collaboratrici ed esperte linguistiche:

dott.ssa Ángeles Porres Salazar: angeles.porres@unistrapg.it

dott.ssa María Luisa Sevilla García-Montiel: luisa.sevilla@unistrapg.it

Per l'orario di ricevimento presso la Sala Lettori (1° piano - P. Valitutti) si prega di consultare il sito web dell'Ateneo all'inizio di ognuno dei due semestri dell'anno accademico.